



## ¿Qué es?

**Author:** Tanya Luther Agarwal

**Illustrator:** Partha Sengupta

**Translator:** Maritza Mossberg

Level 1

“La-la, la, la, la, la, la...”



"¿Es de alguna parte?"  
"¿Es de alguna parte?"  
"Es de allí!"



“La-la, la, la, la, la...”



"¿Es desde el cielo?"  
"¿Es desde el árbol?"  
"Es desde el arbusto?"



“La-la, la, la, la, la...”



"¿Es negro?"  
"¿Es blanco?"  
"¿Es marrón?"



“La-la, la, la, la, la, laa ...”





"¿Es un orador?"  
"Es un poema?"  
"Es una canción?"



"¿Es un koyal?"  
"¿Es una myna?"  
"¿Es un..."



“La-la, la, la, la, la...”



"Es un burro!"

"Es un burro!"

"Es un burro, ¡cántala!"



### Story Attribution:

This story: ¿Qué es? is translated by [Maritza Mossberg](#). The © for this translation lies with Maritza Mossberg, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[What is it?](#)', by [Tanya Luther Agarwal](#). © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Illustration Attributions:

Cover page: [A singing donkey](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Notes of a song travelling a grassy ground](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Animals listening to music](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Notes of a song travelling a pond](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Animals listening to music by the river](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Notes of a song reaching a pond](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Animals standing together](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Notes of music floating across land and water](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Animals listening to music by the pond](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Animals smiling looking at something](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)

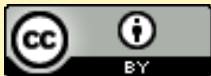


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

**Illustration Attributions:**

Page 11: [A donkey singing behind some bushes](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Animals mesmerized with music](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

**Disclaimer:** [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# ¿Qué es? (Spanish)

¡Conoce la nueva grupo de canto de la selva!

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!